H9 זכר ZACHAR (222x) muistaa, ottaa huomioon, ajatella (verbitaul.)

(päivitelty 5.4.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT https://gen.fi/h9.html

H9 ז ZAIN https://gen.fi/h9-z.html

H9 זכ ZAIN–KAF https://gen.fi/h9-zk.html

H9 זכר zachar (222x) muistaa, muistella, ottaa huomioon, ajatella (verbitaul.)
https://gen.fi/h9-zkr.html

SISÄLLYSLUETTELO

00. Dokumentteja
0. Johdanto
0.1 Merkitys ja esiintyminen
0.2 Binjanit
1. Pa. זָכַר zachar BH muistaa, muistella, ottaa huomioon, ajatella
2. Nif. נִזְכַּר nizkar BH pass. tulla muistetuksi/mainituksi, refl. muistua, olla muistissa
3. Pi. זִכֵּר ziker NH palauttaa mieleen; kerrata, jotta tulisi hyvin muistetuksi
4. Pu. –
5. Hiktattel (hitp.) הִזְדַּכֵּר hizdaker MH muistua, nousta mieleen
6. Hif. הִזְכִּיר hizkir BH muistuttaa, säilyttää muistossa, mainita, tuoda ilmi
7. Huf. הֻזְכַּר huzkar PBH tulla muistutetuksi, mainituksi, muistiin palautetuksi

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta
https://gen.fi/h-sivukartta.html

H2 זכר zachar (222/) muistaa (juuri) (tulossa, jHs.)
https://gen.fi/h2-zkr.html

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)
https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=זכר&binyan=0
Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)
Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)
Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V MED. BEKEF -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-0-2bkp.html

• זָכַר zachar (222x) muistaa (verbi)

• 222 on kolmiyhteisen Jumalan toisen persoonan eli Pojan
ja samalla esikoisen (בְּכֹר bechor [bet–kaf–resh] 222) luku

זָכָר זכר

mask. (kaataal-nom.: se, mikä tehdään; tehtävä asia) (82x) mies, uros,
MH (kieliop.) maskuliini "muistettava"

זְכַרְיָהוּ

henk. mask. (16x) Sakarja
• 1. "Jahven/Herran mies"
• 2. "Jahve/Herra on muistanut"
• 3. "Jahve/Herra on mies/muistettava"

> זְכַרְיָה henk. mask. (25x)

0.2 BINJANIT

• BH pa., nif., hif., PBH huf., MH hiktattel (hitp.), NH pi.

• זָכַר
pa. BH muistaa, muistella, palauttaa mieleensä, ajatella, mainita

• נִזְכַּר
nif. BH pass. tulla muistetuksi/mainituksi, refl. muistua

• זִכֵּר
pi. NH palauttaa mieleen; palata asiaan, jotta tulisi hyvin muistetuksi

• הִזְדַּכֵּר
hiktattel (hitp.) MH muistua, nousta mieleen

• הִזְכִּיר

hif. BH muistuttaa, säilyttää muistossa, mainita, tuoda ilmi/esiin, julistaa

• הִזְכִּיר

huf. PBH tulla muistutetuksi, mainituksi, muistiin palautetuksi

1. PA. זָכַר ZACHAR BH muistaa, muistella, ottaa huomioon, ajatella

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PERF. VAHVA A-VART. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-1-perf-a.html
H3V PA. IMPF. VAHVOJA O-VART. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-1-impf-o.html

לִזְכֹּר זוֹכֵר זָכוּר זָכַר יִזְכֹּר זְכֹר
לזכור זוכר זכור זכר יזכור זכור

pa. trans. BH muistaa, muistella, palauttaa mieleensä, ottaa huomioon, ajatella, mainita, remember, call to mind, mention

זוֹכֵר זוֹכֶרֶת זוֹכְרִים זוֹכְרוֹת

זָכוּר זְכוּרָה זְכוּרִים זְכוּרוֹת

adj. (pa. pass. partis.) muistaminen, PBH muistettu, mainittu, remembering, remembered, mentioned

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

• NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. zachártem/n

הוּא	זָכַר
הִיא	זָכְרָה
אַתָּה	זָכַרְתָּ
אַתְּ	זָכַרְתְּ
אֲנִי	זָכַרְתִּי

הֵם \ הֵן	זָכְרוּ
אַתֶּם	זְכַרְתֶּם
אַתֶּן	זְכַרְתֶּן
אֲנַחְנוּ	זָכַרְנוּ

הוא	יִזְכֹּר
היא	תִּזְכֹּר
אתה	תִּזְכֹּר
את	תִּזְכְּרִי
אני	אֶזְכֹּר

הם	יִזְכְּרוּ
הן	תִּזְכֹּרְנָה
אתם	תִּזְכְּרוּ
אתן	תִּזְכֹּרְנָה
אנחנו	נִזְכֹּר

אתה	זְכֹר	[זָכְרָה]
את	זִכְרִי	
אתם	זִכְרוּ	
אתן	זְכֹרְנָה	

2. NIF. נִזְכַּר nizkar BH pass. tulla muistetuksi/mainituksi, muistua, olla muistissa

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-2-v.html

לְהִזָּכֵר נִזְכָּר נִזְכַּר יִזָּכֵר הִזָּכֵר
להיזכר נזכר נזכר ייזכר היזכר

nif. BH pass. tulla muistetuksi/mainituksi, refl. muistua, olla muistissa

נִזְכָּר נִזְכֶּרֶת נִזְכָּרִים נִזְכָּרוֹת

2.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	נִזְכַּר
היא	נִזְכְּרָה
אתה	נִזְכַּרְתָּ
את	נִזְכַּרְתְּ
אני	נִזְכַּרְתִּי
הם \ הן	נִזְכְּרוּ
אתם	נִזְכַּרְתֶּם
אתן	נִזְכַּרְתֶּן
אנחנו	נִזְכַּרְנוּ
הוא	יִזָּכֵר

היא	תִּזָּכֵר	
אתה	תִּזָּכֵר	
את	תִּזָּכְרִי	
אני	אֶזָּכֵר	אִזָּכֵר
הם	יִזָּכְרוּ	
הן	{תִּזָּכֹרְנָה}	תִּזָּכַרְנָה
אתם	תִּזָּכְרוּ	
אתן	{תִּזָּכֹרְנָה}	תִּזָּכַרְנָה
אנחנו	נִזָּכֵר	
אתה	הִזָּכֵר	[הִזָּכְרָה]
את	הִזָּכְרִי	
אתם	הִזָּכְרוּ	
אתן	{הִזָּכֹרְנָה}	הִזָּכַרְנָה

3. PI. זִכֵּר ZIKER NH palauttaa mieleen; kerrata, jotta tulisi hyvin muistetuksi

3.1 PI. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-3-v.html

לְזַכֵּר מְזַכֵּר זַכֵּר יְזַכֵּר זַכֵּר
לזכר מזכר זיכר יזכר זכר

pi. trans. NH
- 1. palauttaa mieleen

- 2. palata asiaan/kerrata, jotta tulisi hyvin muistetuksi
- 3. muuttaa mieheksi/maskuliiniksi

חִדֵּשׁ בַּזְכָּרוֹן; חָזַר עַל דָּבָר,
לְמַעַן יְהֵא זָכוּר הֵיטֵיב; הָפַךְ לְמִין זָכָר

מְזַכֵּר מְזַכֶּרֶת מְזַכְּרִים מְזַכְּרוֹת

3.2 PI. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	זִכֵּר
היא	זִכְּרָה
אתה	זִכַּרְתָּ
את	זִכַּרְתְּ
אני	זִכַּרְתִּי
הם \ הן	זִכְּרוּ
אתם	זִכַּרְתֶּם
אתן	זִכַּרְתֶּן
אנחנו	זִכַּרְנוּ
הוא	יְזַכֵּר
היא	תְּזַכֵּר
אתה	תְּזַכֵּר
את	תְּזַכְּרִי

אני	אֶזָּכֵר
הם	יִזָּכְרוּ
הן	תִּזָּכַּרְנָה
אתם	תִּזָּכְרוּ
אתן	תִּזָּכַּרְנָה
אנחנו	נִזָּכֵר
אתה	זָכֵר
את	זָכְרִי
אתם	זָכְרוּ
אתן	זָכַּרְנָה

4. PU. –

5. HIKTATTEL (HITP.) הִזְדַּכֵּר HIZDAKER MH muistua, nousta mieleen

5.1 HIKTATTEL (HITP.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. METATEESI -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-5-metateesi.html

לְהִזְדַּכֵּר מְזַדֵּכֵּר הִזְדַּכֵּר יִזְדַּכֵּר הִזְדַּכֵּר
להזדכר מזדכר הזדכר יזדכר הזדכר

hiktattel (hitp.) MH muistua, nousta mieleen, tulla muistetuksi

- metateesi
- harvinainen

מִזְדַּכֵּר מִזְדַּכֶּרֶת מִזְדַּכְּרִים מִזְדַּכְּרוֹת

5.2 HIKTATTEL (HITP.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	הִזְדַּכֵּר
היא	הִזְדַּכְּרָה
אתה	הִזְדַּכַּרְתָּ
את	הִזְדַּכַּרְתְּ
אני	הִזְדַּכַּרְתִּי
הם \ הן	הִזְדַּכְּרוּ
אתם	הִזְדַּכַּרְתֶּם
אתן	הִזְדַּכַּרְתֶּן
אנחנו	הִזְדַּכַּרְנוּ
הוא	יִזְדַּכֵּר
היא	תִּזְדַּכֵּר
אתה	תִּזְדַּכֵּר
את	תִּזְדַּכְּרִי
אני	אֶזְדַּכֵּר
הם	יִזְדַּכְּרוּ
הן	תִּזְדַּכַּרְנָה

אתם	תִּזָּדַכְּרוּ
אתן	תִּזָּדַכֵּרְנָה
אנחנו	נִזָּדַכֵּר

אתה	הִזָּדַכֵּר
את	הִזָּדַכְּרִי
אתם	הִזָּדַכְּרוּ
אתן	הִזָּדַכֵּרְנָה

6. HIF. הִזְכִּיר HIZKIR BH muistuttaa, säilyttää muistossa, mainita, tuoda ilmi

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-6-v.html

לְהַזְכִּיר מַזְכִּיר הִזְכִּיר יַזְכִּיר הַזְכֵּר

להזכיר מזכיר הזכיר יזכיר הזכר

hif. BH muistuttaa, säilyttää muistossa, mainita, tuoda ilmi/esiin, julistaa, kertoa, uhrata muistutus- tai suitsutusuhrina

מַזְכִּיר מַזְכִּירָה מַזְכִּירִים מַזְכִּירוֹת

6.2 HIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	הִזְכִּיר
היא	הִזְכִּירָה
אתה	הִזְכַּרְתָּ

את	הִזְכַּרְתְּ	
אני	הִזְכַּרְתִּי	
הם \ הן	הִזְכִּירוּ	
אתם	הִזְכַּרְתֶּם	
אתן	הִזְכַּרְתֶּן	
אנחנו	הִזְכַּרְנוּ	
הוא	יַזְכִּיר	
היא	תַּזְכִּיר	
אתה	תַּזְכִּיר	
את	תַּזְכִּירִי	
אני	אַזְכִּיר	
הם	יַזְכִּירוּ	
הן	תַּזְכֵּרְנָה	
אתם	תַּזְכִּירוּ	
אתן	תַּזְכֵּרְנָה	
אנחנו	נַזְכִּיר	
אתה	הַזְכֵּר	[הַזְכִּירָה]
את	הַזְכִּירִי	

אתם	הַזְכִּירוּ
אתן	הַזְכֵּרְנָה

7. HUF. הֻזְכַּר HUZKAR PBH tulla muistutetuksi, muistiin palautetuksi

H3V HUF. VAHVA -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-7-v.html

מֻזְכָּר \ מֻזְכָּרָה הֻזְכַּר \ הָזְכַּר יֻזְכַּר \ יָזְכַּר
מוזכר הוזכר יוזכר

huf. PBH tulla muistutetuksi, mainituksi, muistiin palautetuksi

מֻזְכָּר מֻזְכֶּרֶת מֻזְכָּרִים מֻזְכָּרוֹת
מָזְכָּר מָזְכֶּרֶת מָזְכָּרִים מָזְכָּרוֹת

הוא	הֻזְכַּר	הָזְכַּר
היא	הֻזְכְּרָה	הָזְכְּרָה
אתה	הֻזְכַּרְתָּ	הָזְכַּרְתָּ
את	הֻזְכַּרְתְּ	הָזְכַּרְתְּ
אני	הֻזְכַּרְתִּי	הָזְכַּרְתִּי
הם \ הן	הֻזְכְּרוּ	הָזְכְּרוּ
אתם	הֻזְכַּרְתֶּם	הָזְכַּרְתֶּם
אתן	הֻזְכַּרְתֶּן	הָזְכַּרְתֶּן
אנחנו	הֻזְכַּרְנוּ	הָזְכַּרְנוּ

הוא	יִזְכַּר	יָזְכַּר
היא	תִּזְכַּר	תָּזְכַּר
אתה	תִּזְכַּר	תָּזְכַּר
את	תִּזְכְּרִי	תָּזְכְּרִי
אני	אֶזְכַּר	אָזְכַּר
הם	יִזְכְּרוּ	יָזְכְּרוּ
הן	תִּזְכַּרְנָה	תָּזְכַּרְנָה
אתם	תִּזְכְּרוּ	תָּזְכְּרוּ
אתן	תִּזְכַּרְנָה	תָּזְכַּרְנָה
אנחנו	נִזְכַּר	נָזְכַּר